13 Frederick II. de 3
K
840 k 7
3

LE

Delaſſement de la Guerre;

ÓU LA

PHILOSOPHIE des HEROS.

POËME.

Ecrit par ſa Majeſté

Le ROI de *PRUSSE*

Pendant ſon ſéjour a BRESLAW.

THE

RELAXATION of WAR;

OR, THE

HERO'S PHILOSOPHY.

A

POEM,

In FRENCH and ENGLISH.

Wrote by his Majeſty

The KING of *PRUSSIA*

During his Reſidence at BRESLAW.

LONDON:

Printed by W. PRAT, in *New Round-Court*, in the *Strand*; and
Sold by Mr. BRINDLEY, in *New Bond-Street*; Mr. BURNET, without *Temple-Bar*;
and Mrs. COOPER, in *Pater-Noſter-Row.*

MDCCLVIII.

LE DELASSEMENT de la GUERRE; ÓU LA PHILOSOPHIE des HEROS, &c.

L'Amour ſe ſoûtient par l'Eſpoir,
Le Zèle par la Récompenſe,
L'Autorité par le Pouvoir,
La Foibleſſe par la Prudence,
Le Crédit par la Probité,
La Santé par la Tempérance,
L'Eſprit par le Contentement,
Le Contentement par l'Aiſance,
L'Aiſance par l'Arrangement.

39
4. 13.
210
BRITISH MUSEUM

Plus

THE RELAXATION of WAR:

OR THE HERO's PHILOSOPHY, &c.

LOVE by *Hope* is ſtill ſuſtain'd,
Zeal by the *Reward* that's gain'd,
In *Pow'r*, *Authority* begins,
Weakneſs Strength from *Prudence* wins,
Honeſty is *Credit*'s Wealth,
Temp'rance the Support of *Health*,
Wit from calm *Contentment* ſprings,
Content 'tis *Competence* that brings,
Competence, as all may ſee,
Springs from good *Oeconomy*.

Plus de Douceur que de Beauté,
Me ſemble aux Filles néceſſaire,
Plus d'éclat que de Verité
Dans un Auteur ne me plaît guère ;
Pour étre heureux, il faut avoir
Plus de vertu que de Sçavoir,
Plus d'Amitié que de Tendreſſe,
Plus de Conduite que d'Eſprit,
Plus de Santé que de Richeſſe,
Plus de Repos que de Profit.

Petit bien qui ne doive rien,
Petit jardin, petite Table,
Petit Minois qui m'aime bien,
Sont pour moi choſes délectables ;
J'aime à trouver, quand il fait froid,
Grand feu dans un petit endroit.
Les délicats font grande chere
Quand on leur ſert dans un repas

Maids, to fan a Lover's Fire,
Sweetneſs more than *Charms* require;
Authors more from *Truth* may gain
Than from Tropes that pleaſe the Vain,
Arts will leſs than *Virtues* tend
Happineſs and *Life* to blend,
He that *Happineſs* wou'd get
Prudence more muſt prize than *Wit*,
More than *Riches* roſy *Health*,
Blameleſs *Quiet* more than *Wealth*.

Nought to *owe*, and nought to *hoard*,
Little *Land*, and little *Board*,
Little *Fav'rite*, true and kind,
Theſe are Bleſſings to my Mind:
I, when Winter comes, deſire
Little *Room*, but plenteous *Fire*,
Temp'rate *Glaſſes*, gen'rous *Wine*,
Diſhes few where'er I dine.

Yes,

De grand vin dans un petit verre.

De grands mets dans de petits plats.

Il réſulte de ce langage

Qu'il ne faut jamais *rien de trop :*

Que de ſens renferme ce mot !

Qu'il eſt judicieux & ſage !

Trop de repos nous engourdit ;

Trop de fracas nous étourdit ;

Trop de froideur eſt indolence ;

Trop d'activité, turbulence ;

Trop d'amour trouble la raiſon ;

Trop de reméde eſt un poiſon ;

Trop de fineſſe eſt artifice ;

Trop de rigueur eſt dureté ;

Trop d'œconomie, avarice ;

Trop d'audace, témerité ;

Trop de bien devient, un fardeau ;

Trop d'honneur eſt un eſclavage ;

Yes, my ſober Thoughts are ſuch,

Man muſt never have *too much*;

Not too much---What ſolid Senſe

Three ſuch little Words diſpenſe!

Too much *Reſt* benumbs the Mind;

Too much *Strife* diſtracts Mankind;

Too much *Negligence* is *Sloth*;

Too much *Zeal* is *Folly*'s Growth;

Too much *Love* our Peace annoys;

Too much *Phyſic* Life deſtroys;

Too much *Cunning*'s fraudful Art;

Too much *Firmneſs* Want of Heart;

Too much *ſparing* makes a Knave;

Thoſe are *raſh* that are *too* brave;

Too much *Wealth* like Weight oppreſſes;

Too much *Fame* with Care diſtreſſes;

Too much *Pleaſure* Death will bring;

Too much *Wit*'s a dang'rous Thing;

Trop de plaiſir mène au tombeau;
Trop d'eſprit nous porte dommage;
Trop de confiance nous perd;
Trop de franchiſe nous deſſert;
Trop de bonté devient faibleſſe;
Trop de fierté devient hauteur;
Trop de complaiſance, baſſeſſe;
Trop de politeſſe, fadeur.
Ce trop, pourroit à le bien prendre
Aiſément ſe changer en bien,
Cela vient faute de s'entendre;
Le tout ſouvent dépend d'un rein.

Un rien eſt de grande importance,
Un rien produit de grands effets;
En amour, en guerre, en procés,
Un rien fait pancher la balance;
Un rien nous pouſſe auprès des Grands,
Un rien nous fait aimer des Belles,

Too much *Truſt* is Folly's Guide,
Too much *Spirit* is but Pride,
He's a Dupe that is *too free*,
Too much *Bounty* weak muſt be,
Too much *Complaiſance* a Knave,
Too much *Zeal to pleaſe* a Slave.
This *too much*, tho' bad it ſeem,
Chang'd with Eaſe to Good you deem,
But in this you err my Friends,
For on *Trifles* all depends;

Trifles great Effects produce
Both of Pleaſure, and of Uſe;
Trifles often turn the Scale,
When in Love or Law we fail;
Trifles to the Great commend,
Trifles make proud Beauty bend,

Un rien fait ſortir nos talens,
Un rien dérange nos cervelles;
D'un rien de plus, d'un rien de moins
Dépend le ſuccés de nos ſoins;
Un rien flatte quand on eſpére,
Un rien trouble lorſque l'on craint,
Amour, ton feu ne dure guère,
Un rien l'allume, un rien l'éteint.

F I N.

Trifles prompt the Poets Strain,
Trifles oft diſtract the Brain;
Trifles, Trifles more or leſs,
Give us, or withold, Succeſs;
Trifles, when we *hope*, can cheer,
Trifles ſmite us when we *fear*;
All the Flames that Lovers know,
Trifles quench, and Trifles blow.

F I N I S.

BRITISH MUSEUM